


**Offenes Verfahren
 mittels elektronischer Vergabe**
**Procedura aperta
 con modalità telematica**
**AOV/SUA L 003/2019 – EDIFICAZIONE DI UNA PALESTRA SCOLASTICA A CHIUSA / ER-
 RICHTUNG EINER SCHULTURNHALLE IN KLAUSEN**
CIG: 777884277C

Mitteilung Nr. 16	Comunicazione n. 16
22/03/2019	
<p>Frage: Da die Baugrubensicherung sehr komplex erscheint, wird ersucht, den statischen Bericht AP.00.ST.TB.003° (von Seite 18) auch in italienischer Sprache zur Verfügung zu stellen.</p> <p>Antwort: Die Berechnung der Baugrubensicherung erfolgte mit deutschsprachigem Fachprogramm. Dieses gibt keine Ergebnisse in italienischer Sprache aus. Es wird auf das allgemeine Glossar welches auf Seite A-25 des Dokumentes AP.00.ST.TB.002 enthalten ist verwiesen.</p>	<p>Domanda: In considerazione della complessità delle opere di sostegno, si chiede di mettere a disposizione gli allegati della relazione AP.00.ST.TB.003a (da pag. 18 in poi) in lingua italiana.</p> <p>Risposta: I calcoli dell'opera di sostegno sono stati fatti con programma di materia tedesco, il quale non propone risultati in lingua italiana. Per una traduzione dei termini viene rimandato al glossario generale, posto a pagina A-25 del documento AP.00.ST.TB.002.</p>
Mitteilung Nr. 15	Comunicazione n. 15
21/03/2019	
<p>Frage: Bezugnehmend auf die Mitteilung Nr. 14 noch folgende Fragen: Die Preisanalyse für die Wasserhaltung sieht nur die Realisierung der Brunnen, den Energieaufwand für die Pumpen sowie die Realisierung der Rohrleitungen vor. Ist daher davon auszugehen, dass zwar das Ansuchen für die Einleitung in den Allgemeinspesen enthalten ist, nicht jedoch etwaige Kosten, die durch Auflagen in Zusammenhang mit der Einleitungsgenehmigung einhergehen (falls notwendig Wasserbehandlung, Schuttbauwerke am Übergabepunkt oder Fischung).</p>	<p>Domanda: Per quanto riguarda la comunicazione n. 14 ancora le seguenti domande: L'analisi prezzi per l'aggottamento prevede solo la realizzazione delle fontane, il dispendio energetico per le pompe nonché la realizzazione delle tubazioni. È così da presupporre che nelle spese generali sono comprese le richieste per l'introduzione dell'acqua nell'Isarco, non però tutte i costi derivanti dalle prescrizioni richieste dall'ente competente (se necessario trattamento acque, opere di protezione al punto di consegna oppure prelievo pesci).</p>

<p>Man bittet um Bestätigung.</p> <p>Antwort: Alle Genehmigungen und Auflagen sind, wie in den allgemeinen bzw. besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen, handzuhaben.</p>	<p>Chiediamo conferma.</p> <p>Risposta: Tutte le autorizzazioni e prescrizioni sono da applicare come previste nel capitolato speciale d'appalto.</p>
<p>Mitteilung Nr. 14</p>	<p>Comunicazione n. 14</p>
<p>19/03/2019</p>	
<p>Frage: Wir gehen davon aus, dass: - sämtliche Genehmigungen von der RFI vom Auftraggeber einholt werden. - die Genehmigungen zur Einleitung des abzupumpenden Wassers aus der Baugrube in den Eisack durch den Auftraggeber geklärt sind.</p> <p>Bitte um Bestätigung.</p> <p>Antwort: Die Genehmigungen von der RFI werden vom Auftraggeber eingeholt. Die Genehmigungen zur Einleitung des abzupumpenden Wassers aus der Baugrube in den Eisack hingegen muss von der ausführenden Firma beim Amt für öffentliches Wassergut eingeholt werden.</p>	<p>Domanda: Partiamo dal presupposto che: - tutte le approvazioni necessarie per la RFI vengono procurate dal committente; - l'approvazione per l'acqua da pompate dallo scavo di fondazione e da introdurre nell'Isarco è altresì a carico del committente.</p> <p>Chiediamo conferma.</p> <p>Risposta: Le approvazioni per la RFI vengono richieste dal committente. La domanda per l'approvazione per l'acqua da pompate dallo scavo di fondazione e da introdurre nell'Isarco invece è a carico dell'appaltatore e deve essere rivolta all'Ufficio Demanio Idrico.</p>
<p>Mitteilung Nr. 13</p>	<p>Comunicazione n. 13</p>
<p>14/03/2019</p>	
<p>Frage: In der Pos. *09.09.01.01 Teleskoptribüne im ersten Teil steht „die Zuleitung der Druckluftversorgung ist durch einen Kompressor im Stauraum sicherzustellen, dieser ist in die Eipreispreise einzukalkulieren.“; im Schlussteil derselben Position steht „das Ein- und Ausfahren erfolgt über einen in den Einzelblock installierten elektromotorischen Reibradantrieb. Ein Getriebemotor bringt die Kraft über eine Welle auf zwei Reibräder. Diese Reifräder bestehend aus einem Stahlkörper mit einem abriebfesten Gummimantel. Über die Rahmenkonstruktion, welche rückseits mit Gewichten belastet werden kann und vorne an die Konstruktion angeschraubt ist, wird die nötige Reibkraft zwischen Antriebsrädern und Bodenbelag hergestellt. Es sind für jeden Tribünenblock zwei Antriebsaggregate vorgesehen, die mittels einer Totmannschaltung (Steuerflasche) gesteuert werden. Diese</p>	<p>Domanda: La voce *09.09.01.01 Tribuna telescopica, nella prima parte dice "I movimenti sono comandati da una centrale ad aria compressa che è assicurata da un compressore posto nello spazio di stoccaggio ed è incluso nel prezzo globale"; nella parte finale la medesima voce dice "L'apertura e la chiusura della tribuna avvengono tramite una trasmissione a frizione elettromotrice installata nel monoblocco. Un motoriduttore porta la potenza tramite un albero a due ruote di frizione. Queste ruote di frizione sono costituite da un corpo in acciaio con rivestimento in gomma resistente all'abrasione. Viene effettuata la forza di attrito necessaria tra le ruote motrici ed il pavimento. Ci sono due unità di guida fornite per ciascun blocco tribune, che sono controllate dal circuito speciale. Questo sistema di controllo è inserito in una presa sulla parte anteriore della tribuna. L'operazione viene eseguita</p>

<p>Steuerflasche wird in eine an der Vorderseite der Tribüne angebrachte Steckdose eingesteckt. Die Bedienung erfolgt mit vorwärts und rückwärts, wobei die Motoren synchron laufen. Bauseitig sind je Motorantrieb, ein Reparaturschalter und eine 16-Amp.-Steckdose vorzusehen“.</p> <p>Wir bitten um Klärung, welcher Typ Tribüne verlangt wird, ob mit Druckluftversorgung oder Reibradantrieb.</p> <p>Antwort: Das Ein- und Ausfahren erfolgt über einen in den Einzelblock installierten elektromotorischen Reibradantrieb. Die Druckluftversorgung dient ausschließlich zum Absenken und Anheben der Räder.</p>	<p>avanti e indietro, con i motori in esecuzione in modo sincrono. Sul posto, deve essere fornito un commutatore per il motore e una presa da 16 A. Per ogni azionamento del motore".</p> <p>Si chiede di chiarire quale tipo di tribuna viene richiesta, se con movimentazione pneumatica o con ruote di frizione.</p> <p>Risposta: L'apertura e la chiusura della tribuna avvengono tramite una trasmissione a frizione elettromotrice. La movimentazione pneumatica serve solo esclusivamente ad alzare e abbassare le ruote.</p>
<p>Mitteilung Nr. 12</p>	<p>Comunicazione n. 12</p>
<p>13/03/2019</p>	
<p>Frage: Im Zuge der Angebotsbearbeitung hat sich folgende Unklarheit ergeben: Im hydrogeologischen Gutachten wird im Kapitel 2 der Wasserstand mit 514 – 515,5 m ü.d.M. angegeben. Außerdem wird angeführt, dass dieser noch höher ansteigen kann. Welcher Wasserstand wurde effektiv für die Bemessung vom Baugrubenverbau und der Wasserhaltung verwendet?</p> <p>Antwort: Im geologischen Gutachten sind Wasserstandsmessungen enthalten, welche angeben, dass sich das Grundwasser 8,8 m unter GOK befindet. Zusätzlich wird darauf hingewiesen, dass der Grundwasserspiegel zum Zeitpunkt der Messung (September) eher tief lag und dass er jahreszeitlichen Schwankungen unterworfen ist. In einem ergänzenden Bericht wird angegeben, dass der angegebene Wert als Mindestwert anzusehen ist und dass wahrscheinliche Schwankungen von 2 m anzunehmen sind. Somit 6,8 m unter GOK. Für die Bemessung des Baugrubenverbau wurde mit dem höheren Grundwasserstand (6,8 m unter GOK) gerechnet. Der Grundwasserspiegel für das dewatering- Projekt wird auf Kote 515.5 m ü.d.M. fixiert (+3.0m von Baugrube) in der Mitte des Aushubes wie man von Fig. 3b entnehmen kann und wie auf Seite 10 des hydrogeologischen Gutachtens spezifiziert.</p>	<p>Domanda: Si prega di chiarire il seguente dubbio: Nella perizia idrogeologica viene indicato nel capitolo 2 un livello della falda di 514-515,5m slm. Inoltre, viene menzionato che questo può salire notevolmente. Quale livello è stato effettivamente adottato per il dimensionamento della struttura di sostegno dello scavo e per la tenuta dell'acqua?</p> <p>Risposta: Nella perizia geologica sono indicate diverse misurazioni dell'acqua, le quali indicano che la falda acquifera si trova a 8,8m sotto P.C. Inoltre, viene menzionato, che durante la misurazione la falda acquifera era ad un livello relativamente basso (settembre) e che essa è soggetta a variazioni stagionali. Nella perizia aggiuntiva viene indicato che il valore indicato è da intendersi come valore minimo e che sono da supporre variazioni fino a 2m, cioè fino a 6,8m sotto P.C. Per il dimensionamento della struttura di sostegno dello scavo è stato tenuto conto del livello di falda acquifera maggiore (6,8m sotto P.C.). Il livello di falda per il progetto di dewatering è fissato a quota 515.5 m slm (+ 3.0 m da fondo scavo) in zona centrale dello scavo come si evince dalla figura 3b e come specificato a pagina 10 della relazione idraulica. I pozzi e le pompe sono dimen-</p>

Die Schächte und Pumpen sind so dimensioniert, dass diese bis zu 40% mehr aufnehmen können als im dewatering Projekt mit einem geschätzten Grundwasserspiegel von 515.5m ü.d.M..	sionati per portate fino al 40% superiori a quelle stimate dal dewatering con falda a 515.5 m slm.
Mitteilung Nr. 11	Comunicazione n. 11
12/03/2019	
Es werden einige Projektunterlagen ohne digitale Unterschrift veröffentlicht, um sie besser lesen zu können.	Ai fini di una migliore lettura di alcuni documenti progettuali si pubblicano senza firma digitale.
Mitteilung Nr. 10	Comunicazione n. 10
08/03/2019	
<p>Frage Nr. 6: Wir machen darauf aufmerksam, dass das Produkt der AUSZIEHBAREN TRIBÜNE wie im Leistungsverzeichnis Langtext beschrieben, laut unserer Recherche ein Nischenprodukt ist, welches unter ähnlichen Produktpaletten italienischer Firmen schwer auffindbar ist. Die Kontaktaufnahme und der Vergleich der Produkte mit ausländischen Firmen für die Erstellung des wirtschaftlichen Angebotes und zur Klärung der technischen und funktionalen Aspekte impliziert längere Wartezeiten vor allem weil die Firmen über komplexe Ausschreibungsregelung in Italien informiert werden müssen.</p> <p>Antwort Nr. 6: Diese Anfrage kann nicht von uns beantwortet werden, da nicht in unserem Kompetenzbereich.</p>	<p>Domanda n. 6: Per quanto concerne la TRIBUNA TELESCOPICA facciamo presente a codesto spettabile ente che il prodotto ampiamente e dettagliatamente descritto nell'ELENCO PRESTAZIONI TESTO ESTESO risulta dalle nostre ricerche essere un prodotto di nicchia difficilmente reperibile nella gamma di prodotti analoghi di aziende italiane. Il rapporto ed il confronto con aziende straniere per la richiesta di offerte economiche e dettagli tecnici e funzionali necessari alla formulazione dell'offerta, implica dei tempi lunghi dovuti anche alla difficoltà di spiegare come la normativa italiana sugli appalti tutela i brevetti.</p> <p>Risposta n. 6: La domanda non può essere risposta da noi, in quanto tale quesito non è di ns. competenza.</p>
<p>Frage Nr. 5: In den Ausschreibungsunterlagen sind weder eine KlimaHaus-Berechnung noch ein akustischer Bericht zu finden. Wir bitten um Übermittlung.</p> <p>Antwort Nr. 5: Nachdem das Projekt noch vor Inkrafttreten der Mindestumweltkriterien erstellt wurde, sind diese Unterlagen nicht gefragt und auch nicht Teil dieser Ausschreibung.</p>	<p>Domanda n. 5: Non abbiamo individuato nella documentazione di gara la relazione energetica e la relazione acustica, si prega la S.A. di mettere a disposizione questi documenti.</p> <p>Risposta n. 5: Dato che il progetto risale a prima dell'entrata in vigore dei Criteri Minimi Ambientali, questo tipo di documenti non sono richiesti e non fanno parte del bando in oggetto.</p>
<p>Frage Nr. 4: Die Anlage ATV_DTC-2018 "Disposizioni Tecnico Contrattuali" ist nur in deutscher Sprache beigelegt worden. Es wird um Übermittlung der entsprechenden Version in italienischer Sprache ge-</p>	<p>Domanda n. 4: Il documento ATV_DTC-2018 "Disposizioni Tecnico Contrattuali" è stato messo a disposizione esclusivamente in lingua tedesca. Data la cogenza dei contenuti di suddetto documento, si chiede ur-</p>

<p>beten.</p> <p>Antwort Nr. 4: Siehe Anlage.</p>	<p>gentemente l'invio del documento stesso in lingua italiana.</p> <p>Risposta n. 4: Vedasi allegato.</p>
<p>Frage Nr. 3: Im Plan AP.00.AR.PP.022 wird die Prallschutzwand mit geschlossen Paneelen bis 2,70m angeführt, während der darüberliegende Teil mit gelochten Paneelen angegeben ist. Die gelochten Paneele sind in den Positionen des Preisverzeichnisses nicht angeführt. Es ist abzuklären ob die Arbeiten laut Plan auszuführen sind, und die Kosten für die Lochung einzufügen ist, oder ob die Paneele alle ohne Lochung vorzusehen sind.</p> <p>Antwort Nr. 3: Die Verkleidungen an den Wänden über einer Höhe von 2,70m sind mit gelochten Paneelen laut Plan AP.00.AR.PP.022 auszuführen.</p>	<p>Domanda n. 3: Nell'elaborato AP.00.AR.PP.022 viene indicata la parete antiurto realizzata in pannelli pieni fino a 2.70m mentre la parte sovrastante è realizzata in pannelli forati. I pannelli forati non sono indicati fra le voci di elenco prezzi. Si chiede di chiarire se l'esecuzione dell'opera è come da disegno, e quindi bisogna inserire il costo della foratura, o se i pannelli saranno da prevedere tutti non forati.</p> <p>Risposta n. 3: I rivestimenti sulle pareti oltre l'altezza di 2,70m sono da realizzare con pannelli forati secondo il disegno AP.00.AR.PP.022.</p>
<p>Frage Nr. 2: Bezüglich Prallschutzwände wird nachgefragt, was man unter „Sperrholz mit Dekorbeschichtung“ versteht. Diese Beschreibung wird in allen Positionen der Prallwände im Langtext beschrieben. Bezieht es sich auf die Beschichtung der Paneele (Laminat, furniert usw.) oder bezieht es sich auf das Erscheinungsbild und somit auf die Typologie (z.B. Eiche, Fichte usw.).</p> <p>Antwort Nr. 2: Erscheinungsbild Laminat mit Holz-Imitatstruktur.</p>	<p>Domanda n. 2: In relazione al rivestimento della parete antiurto prevista, si chiede di specificare cosa si intende con la dicitura “legno compensato con decoro”. questa dicitura è riportata nel testo esteso descrittivo in tutte le voci relative al rivestimento. È riferibile alla tipologia di rivestimento dei pannelli (laminato, impiallacciato ecc.) oppure ci si riferisce all'aspetto finale quindi alla tipologia (es. rovere, abete ecc..).</p> <p>Risposta n. 2: Aspetto finale in laminato con struttura finto legno.</p>
<p>Frage Nr. 1: Die Pos. 06.04.02.05 Bodenbelag für Sportböden, sieht die Errichtung eines Bodens mit einer Gesamtstärke von 40mm vor, bestehend aus: 1. flächenelastischer Fußboden 10 mm 2. Flachbrettstreifen in OSB 12 mm 3. Trennlage in PE 4. Sportparkett. Die verschiedenen Hersteller erstellen zertifizierte Pakete mit Dimensionierung der einzelnen Bestandteile und der Gesamtstärke, die von den an-</p>	<p>Domanda n. 1: La voce 06.04.02.05 Pavimentazione sportiva, prevede la realizzazione di un pavimento di spessore complessivo 40 mm, composto da: 1. da supporto elastico 10 mm 2. fasce piane in OSB 12 mm 3. foglio separazione in PE 4. parquet sportivo. I vari produttori realizzano pacchetti certificati con dimensioni leggermente differenti nei singoli componenti e nello spessore totale. Si chiede se le</p>

<p>gegeben leicht abweichen können. Sind die Gesamtdimensionierung und die Dimensionen der einzelnen Bestandteile bindend? Ist die Schicht Nr. 2 durchgehend auf die gesamte Fläche oder in getrennte Schichten zu erstellen?</p> <p>Antwort Nr. 1: Wie in der Anfrage für das Muster lt. Zeichnung AP.00.00.IA.01, sind die Stärken der einzelnen Schichten nicht bindend. Im Faszikel der Mindestbewertungskriterien wird dies wie folgt beschrieben: "...Geringfügige Änderungen in der Detailausführung sind unter der Bedingung zugelassen, sofern das angegebene Qualitätsniveau und das ästhetische Gesamtbild beibehalten wird". Wichtig ist, dass die Koten des fertigen Fußbodens und des Rohfußbodens eingehalten werden. Was die Schicht Nr. 2 betrifft, so hängt dies vom Paket der einzelnen Hersteller ab. Wichtig ist, dass es zertifiziert ist und dass die verlangten Kriterien eingehalten werden. Die Bewertung erfolgt laut Muster AP.00.00.IA.01.</p>	<p>dimensioni totali e le dimensioni dei singoli strati sono vincolanti; si chiede infine se lo strato n. 2 debba essere continuo su tutta la superficie o a strisce separate.</p> <p>Risposta n. 1: Vista la richiesta del campione come da disegno AP.00.00.IA.01 le altezze dei singoli strati non sono vincolanti. Nel fascicolo dei criteri di valutazione viene descritto nel seguente modo "...sono ammesse delle modifiche di particolari esecutivi di piccole entità, a condizione che il livello qualitativo predeterminato e l'aspetto estetico generale vengano mantenuti". L'importante è che le quote del pavimento finito e del pavimento grezzo vengano rispettate. Per ciò che concerne lo strato nr. 2, questo dipende dal pacchetto proposto e dai vari produttori che lo realizzano. L'importante è che sia certificato e che rispetti i criteri richiesti e verrà valutato secondo il campione AP.00.00.IA.01.</p>
Mitteilung Nr. 9	Comunicazione n. 9
08/03/2019	
<p>Frage: Wir bitten um Angabe der Holzart sowie der Art des Holzanstriches die im Projekt für die Ausführung der Prallschutzwand vorgesehen sind.</p> <p>Antwort: Die Prallschutzwand wird in Sperrholzplatten ausgeführt, Oberfläche mit Decor beschichtet (lt. Langtextbeschreibung).</p>	<p>Domanda: Siamo a chiedervi se potete indicare il tipo di legno e la tipologia di verniciatura prevista in progetto sulle pareti antiurto.</p> <p>Risposta: Le pareti antiurto sono previste in legno compensato superficie rivestita in decoro (secondo testo esteso).</p>
Mitteilung Nr. 8	Comunicazione n. 8
07/03/2019	
<p>Frage: Bezugnehmend auf die Erstellung des vorzulegenden Musters, bittet man um Mitteilung, ob nur eine Grundfläche und eine Seitenwand dargestellt werden muss. Wir bitten um Bestätigung, dass die Darstellung der Nische keine bessere Bewertung zur Folge hat.</p> <p>Antwort: Das Muster muss eine Fläche von 60x60cm und eine Höhe von 60cm aufweisen und mind. 2 Seiten müssen im Schnitt ersichtlich (Plexiglas) darge-</p>	<p>Domanda: Con riferimento al campione da presentare per la gara in oggetto, si chiede se lo stesso vada presentato in sezione con la sola base ed un solo lato di parete. Si chiede conferma che, come avete già confermato per la nicchia nelle comunicazioni già pubblicata, anche l'eventuale presentazione di un campione con base e 2 lati di parete, per ricrearne l'angolatura, non possa essere meritevole di un punteggio maggiore.</p> <p>Risposta:</p>

<p>stellt werden. Sollte auch die Nische und somit drei Seiten sichtbar dargestellt werden, führt dies zu keiner besseren Bewertung.</p>	<p>Il campione dovrà avere una base di 60x60cm ed un'altezza di 60cm e raffigurare almeno due lati di pareti in sezione visibile (plexiglas). Se verrà realizzata anche la nicchia e di conseguenza 3 lati in sezione visibile, questo non porterà ad una valutazione migliore.</p>
<p>Mitteilung Nr. 7</p>	<p>Comunicazione n. 7</p>
<p>06/03/2019</p>	
<p>Frage: Wir bitten zu bestätigen, dass bei einer vertikalen Bietergemeinschaft (Art. 92 Absatz 3 des DPR Nr. 207/2010), ein teilhabendes Unternehmen – welches zur Gänze eine oder mehrere ausgliedbare Kategorien übernimmt - einen Teilnahmeanteil aufweisen kann, welcher unter der 10% Schwelle liegt.</p> <p>Antwort: Die Mindestanteile betreffend die Qualifizierung gemäß Art. 92 Absatz 2 des DPR Nr. 207/2010 (40% für das federführende Unternehmen und 10% für das teilhabende Unternehmen) müssen nur bei horizontal strukturierten Bietergemeinschaften und bei gemischt strukturierten Bietergemeinschaften innerhalb der horizontalen Unterbietergemeinschaften in den ausgliederbaren Kategorien eingehalten werden.</p>	<p>Domanda: In caso di raggruppamento di tipo verticale (art. 92 comma 3 DPR Nr. 207/2010) la mandante - che assume totalmente una o più categorie scorporate – a livello dell'appalto complessivo può avere una percentuale di partecipazione inferiore al 10%.</p> <p>Risposta: Le quote minime di qualificazione di cui all'art. 92 comma 2 del DPR n.207/2010 (40% per la mandataria e 10% per la mandante) vanno rispettate solo in caso di raggruppamento di tipo orizzontale e in caso di raggruppamenti di tipo misto all'interno dei sub-raggruppamenti orizzontali relativi alle categorie scorporabili.</p>
<p>Mitteilung Nr. 6</p>	<p>Comunicazione n. 6</p>
<p>05/03/2019</p>	
<p>Aufgrund einer Richtigstellung auf dem Portal wegen eines materiellen Fehlers wird mitgeteilt, dass evtl. Umschläge in Ausarbeitung gelöscht werden müssen und neu hochgeladen werden müssen, oder evtl. bereits eingereichte Umschläge zurückgezogen und neu eingereicht werden müssen. Wir entschuldigen uns für die Umstände.</p>	<p>A causa di una rettifica a portale per errore materiale, si comunica che, ev. buste in composizione devono essere cancellate e caricate ex novo, ovvero, ev. buste già presentate devono essere ritirate e ripresentate. Ci scusiamo per il disagio.</p>
<p>Mitteilung Nr. 5</p>	<p>Comunicazione n. 5</p>
<p>04/03/2019</p>	
<p>Frage 1: Bezugnehmend auf die Grundwasserhaltung und den Baugrubenverbau sowie auf Grundlage des Art. 30.5 der Besonderen Vertragsbedingungen ersuchen wir um Beantwortung folgender Frage: Im hydrogeologischen Gutachten wird darauf hingewiesen, dass im Zuge der Planung keine Probeschürfungen und somit auch keine ortsspezifischen</p>	<p>Domanda 1: Per quanto riguarda la tenuta falda acquifera e la struttura di sostegno dello scavo, nonché, in base all'art. 30.05 del capitolato speciale d'appalto, chiediamo le seguenti risposte: Nella perizia idrogeologica si fa presente che durante la progettazione non sono state fatte alcune prospezioni e di conseguenza nessun rilievo speci-</p>

<p>schen Erhebungen der Wasserflussmengen erfolgten. Für ein verbindliches Angebot (auch unter Berücksichtigung des Art. 30.5) sind diese Vorarbeiten unabkömmlich.</p> <p>Werden diese Nachweise vom AG in der Angebotsphase gestellt oder kann (muss) jeder Anbieter auf eigene Kosten diese Erhebungen durchführen?</p> <p>Antwort 1: Unsere Empfehlung: Es soll mit den Wassermengen aus dem hydrologischem Gutachten gerechnet werden.</p>	<p>fico delle quantità d'acqua. Per un'offerta vincolante (anche in considerazione dell'art. 30.5) questo tipo di lavori preparatori sono insostituibili. Queste prove vengono messe a disposizione da parte del committente in fase di offerta oppure l'appaltatore può (deve) eseguire queste rilevazioni a propri costi?</p> <p>Risposta 1: Sono da prendere in considerazione le quantità d'acqua indicate nella relazione idrogeologica idraulica.</p>
<p>Frage 2: Wir bitten um Bekanntgabe der Durchgangslichte der Eingangstür wo die Muster abgegeben werden können und mit welchem Fuhrwerk dieser Raum zugänglich ist.</p> <p>Antwort 2: Der Raum ist ebenerdig über den Schulhof der Mittelschule erreichbar. Der Türstock weist Innenabmessungen von 2,00x0,85 m auf.</p>	<p>Domanda 2: Si chiede la dimensione della porta del locale dove vanno consegnati i campioni e con quale mezzo sia accessibile la zona</p> <p>Risposta 2: Il vano è accessibile a pian terreno dal cortile della scuola media. Il telaio della porta ha dimensioni interne di 2,00x0,85 m.</p>
<p>Mitteilung Nr. 4</p>	<p>Comunicazione n. 4</p>
<p>01/03/2019</p>	
<p>1) 02.01.01.01.c Totalabbruch – gibt es hierfür Grundrisse und Schnitte zur Berechnung des Abbruches und Deponiegebühren mit Angabe, aus welchem Material jede einzelne Mauer besteht?/ demolizione totale – ci sono piante e sezioni per il calcolo della demolizione e per gli oneri di discarica con indicazione, di che materiale è composto il muro esistente?</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p> <p>2) 02.01.02.01.d Teilabbruch – Abbruch Außenbereich Tribüne, Brunnen und Kugelstoßen – in welchem Dokument sind die Mengen detailliert nachvollziehbar (Zeichnungen)?/ Demolizione parziale- demolizione parte esterna tribuna, fontana e bowling- in quale documento le quantità sono evincibili dettagliatamente (disegni)?</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p> <p>3) 02.01.03.01.a Abbau Geländer und Einfriedungen: diese sind laut uns in den derzeitigen Unterlagen nicht ersichtlich. Bitte um Angabe, wo diese abgebaut werden müssen./ demontaggio ringhiera e recinzione: questi non sono secondo noi evincibili dai documenti allegati attuali</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p> <p>4) 02.01.03.01.t Abtragen Schachtabdeckungen Schulhof insgesamt 6 Stück. Wo sind diese ersichtlich?/ smantellamento copertura pozzetti cortile scolastico complessivamente 6 pezzi. Dove sono evincibili?</p>	

Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione

5) 02.01.03.06.a 02.01.03.07.a Abtragen Randsteine und Teilflächen Pflasterbelag und Pos.
02.01.03.11.a, b, c Abtragen Teilflächen von Porphyr, Betonbeläge und Asphalt. In welchem Plan sind diese ersichtlich/ 02.01.03.06.a 02.01.03.07.a smantellamento cordoli e superfici parziali e pos.
02.01.03.11.a, b, c smantellamento superfici parziali di porfido, cemento armato e asfalto. In quale disegno sono evincibili?

Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione

6) 02.01.03.10.a Schneiden der Deckenplatte best. Garage Lager: bitte um Angabe, wo sich diese Garage befindet mit Übermittlung einer Skizze (Länge*Breite*Höhe samt evtl. Schichtaufbau)/
Taglio della lastra solaio del garage esistente deposito: si chiedono delucidazioni sulla posizione esatta del garage con trasmissione del disegno (lunghezza*larghezza*altezza con eventuale indicazione della stratificazione)

Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione

7) 02.04.72.01.a Abschaltung Streifenfundament: in den Statikplänen ist die Fundamentplatte ersichtlich. Wo befindet sich das Streifenfundamente?/ casseratura laterale fondazioni a strisce: nei disegni statici si vede la lastra di fondazione. Dove si trovano le fondazioni a strisce?

Prinzipiell sind keine Streifenfundamente vorgesehen. Diese Position wurde als Aufpreis für die Schalung des tiefergelegenen Kanals vorgesehen.

Per principio non sono previste fondazioni lineari. Questa posizione prevede un sovrapprezzo per la casseratura del canale profondato.

8) 02.04.72.01.c Aufpreis einseitige Schalung TP+HP zu Bestandsgebäude?/ sovrapprezzo per casseratura unilaterale piano interrato e piano sopraelevato verso edificio esistente?

Wand im TP und HP welche zum Bestandsgebäude betoniert wird. Siehe Plan AP.00.ST.PP.026 Schnitt 3-3/ Parete nel PB e PA la quale è accanto all'edificio esistente. Vedi pianta AP.00.ST.PP.026 Sezione 3-3

9) Fehlende Planunterlagen Statik: laut erster Kontrolle fehlen diverse Statikpläne u.a.
AP.00.ST.PP.002.a Wände Turnhalle Schalung Bewehrung Teil 1, fehlt Teil 2, AP.00.ST.PP.202.a Wände Turnhalle Ansichten Bewehrung Teil 2. Wir bitten um Übermittlung aller notwendigen Pläne für eine durchgängige Kosten- und Massenermittlung./ disegni statici mancanti: da un primo controllo mancano diversi disegni statici tra l'altro AP.00.ST.PP.002.a pareti palestra casseratura armatura parte 1, manca parte 2; AP.00.ST.PP.202.a pareti palestra facciate armatura parte 2. Chiediamo di inviare tutti i disegni necessari per il calcolo costi e metrici comuni.

AP.00.ST.PP.002.a = Teil 1;

AP.00.ST.PP.022a= Teil 2

AP.00.ST.PP.202.a = Teil 1

Teil 2 gibt es nicht Bewehrung siehe Plan Nr. AP.00.ST.PP.022a+ AP.00.ST.PP.002a

AP.00.ST.PP.002.a = parte 1;

AP.00.ST.PP.022a= parte 2

AP.00.ST.PP.202.a = parte 1

Parte 2 non esiste, armatura vedi disegno nr. AP.00.ST.PP.022a+ AP.00.ST.PP.002a

10) Liegen grundsätzlichen Vereinbarungen und Genehmigungen des Bahnliniennbetreibers vor und wenn ja, bitten wir um Übermittlung aller Vereinbarungen bzw. Korrespondenzen./ vi sono accordi oppure approvazioni preliminari tra gli enti delle ferrovie dello stato, se si chiediamo trasmissione degli accordi e della relativa corrispondenza.

Siehe Anlage/ vedi allegato

11) Handelt es sich beim Baugrubenverbau (Dokument AP.00ST.TB.003a) bestehend aus DSV Säulen und Litzenankern mit Verpresskörper um einen temporären- oder permanenten Verbau?/ la struttura di sostegno dello scavo (documento AP.00ST.TB.003a) composto da pilastri jet grouting e tiranti ad iniezione sono una struttura temporanea oppure permanente?

Es handelt sich um einen temporären Verbau/Si tratta di una protezione scavo temporanea.

12) Auf dem Dokument AP.00.00.IA.001 ist die Bitumenbahn mit einer Stärke von 1 cm eingezeichnet. Laut Position 02.11.03.06 beträgt diese 3,8mm. Welche Angabe ist für die Musteranfertigung bindend?/ sul documento AP.00.00.IA.001 la guaina bituminosa ha uno spessore di 1 cm, secondo pos. 02.11.03.06 essa comprende 3,8 mm. Quale indicazione è vincolante per la produzione del campione?

Stärke laut Pos. 02.11.03.06 von 3,8mm ist bindend/ Spessore secondo pos. 02.11.03.06 da 3,8mm è vincolante.

13) Gemäß dem Dokument AP.00.AR.PP.015 hat der Bodenaufbau NB2 unter anderem eine 2,5cm starke Schaumbetonschicht und einen 5cm starken Estrich. Die entsprechenden Positionen lt. LV haben größere Stärken von 5 bzw. 6,5cm. Welche Angabe ist für die Ausführung vom Bodenaufbau bindend?/ secondo documento AP.00.AR.PP.015 la struttura del pavimento NB2 ha tra l'altro uno strato di cemento cellulare di 2,5cm ed un massetto di 5cm. Le rispettive posizioni nel computo metrico hanno spessori maggiori di 5 oppure 6,5cm. Quali indicazioni sono da seguire per l'esecuzione della stratificazione pavimento?

Für die Ausführung des Bodenaufbaues sind die im Dokument NB2 angegebenen Stärken bindend/ per l'esecuzione della stratificazione pavimento sono vincolanti gli spessori secondo documento NB2

14) Auf dem Plan zur Anfertigung des Musters AP.00.00.IA.001 ist im Schnitt eine Nische dargestellt. Können Sie uns bitte zusätzlich einen dazugehörigen Grundriss zur Verfügung stellen, auf welchen man sieht, ob und in welcher Form die Nische beim Muster realisiert werden muss. Der Grundriss ist aber auch notwendig, um zu sehen, ob die Prallwand auch über das Eck verläuft./

Sul disegno per la realizzazione del campione AP.00.00.IA.001 nella sezione è indicata una nicchia. C'è la rispettiva pianta da mettere a disposizione, dalla quale si evince, se e come la nicchia deve essere realizzata. La pianta è anche necessaria per capire se la parete antiurto è ad angolo

Die Nische muss im Muster nicht dargestellt werden. Die Prallwand ist im Grundriss AP.00.AR.PP.001 ersichtlich/ la nicchia non deve essere presa in considerazione per il campione. La parete antiurto è raf-

figurata nella pianta AP.00.AR.PP.001

15) Laut dem Plan AP.00.AR.PP.021 wird die Stirnseite der Decke oberhalb der Teleskoptribüne mit einer Wandverkleidung versehen. Welcher Position entspricht diese Verkleidung?/
Secondo disegno AP.00.AR.PP.021 la parte anteriore del solaio sopra la tribuna telescopica è provvista di rivestimento a parete. A quale posizione corrisponde il rivestimento?

*Die Verkleidung an der Stirnseite der Decke über der Teleskoptribüne ist unter der Pos. *09.05.02.07.a zu berücksichtigen./ Il rivestimento sulla testata del solaio sopra la tribuna telescopica è da considerare nella voce *09.05.02.07.a.*

16) Auf den Plänen AP.00.ST.PP.304a und AP.00.ST.PP.328a sind zwei unterschiedliche Typen von Spannstahl (15.2 und 15.7) mit derselben Gewichtsangabe angeführt. Wir bitten um Mitteilung, welche Angabe richtig ist./ nei disegni AP.00.ST.PP.304a e AP.00.ST.PP.328a sono indicati due diversi tipi di acciaio da precompressione (15.2 e 15.7) con la stessa indicazione di peso. Chiediamo spiegazioni sulle indicazioni esatte.

Es sollen Litzen mit einem Durchmesser von 15,7 mm gewählt werden, um die Stahlmengen von 1,289 kg/m einzuhalten.

Sono da utilizzare trefoli di diametro 15,7 mm, rispettando le quantità di 1,289 kg/m.

17) Die Position 56.99.01.01 fordert „ein sachgerechtes Überwachungssystem nach Angabe der Bauleitung“. Wir bitten für die Angebotsstellung um eine genauere Beschreibung von den vorzusehenden Leistungen bzw. um Präzisierung des Begriffs "nach Angabe der Bauleitung"./

La pos. 56.99.01.01 richiede un sistema di controllo adeguato secondo indicazione della D.L.. chiediamo per la stesura dell'offerta una descrizione dettagliata delle prestazioni da prevedere nonché precisazioni sul concetto.

Die genaue Vorgehensweise ist in Absprache mit dem ausführenden Unternehmen und der Bauleitung abzustimmen und kann deshalb in Ermangelung der Kenntnisse der Detailschnitte der ausführenden Firma nicht näher präzisiert werden.

L' esatta procedura viene accordata tra la direzione lavori e la ditta esecutrice. Una dettagliata descrizione è al momento impropria, vista la mancata conoscenza dell'esatta procedura di esecuzione, scelta della ditta esecutrice.

Frage:

sämtliche Statikpläne sind digital signiert und die Signatur ist relativ groß auf den jeweiligen Plänen oben. Nachdem diese nicht entfernt werden kann, das Angebot aber Pauschal zu stellen ist, bitten wir um Zusendung aller Pläne mit ersichtlicher Signatur im pdf OHNE digitale Unterschrift oder aber sogar im dwg Format, sodass die Mengenprüfungen mittels CAD Programmen erfolgen können.
- wir bitten um Zusendung der Baueinrichtungspläne (Teil Sicherheit) als dwg-File. Dies erleichtert allen Anbietern eine Ausarbeitung der

Domanda:

tutti i disegni statici sono firmati digitalmente e la firma è molto ingombrante. Visto che non può essere rimossa, l'offerta però è da presentare a forfait, chiediamo di inviare tutti i disegni con firma visiva in pdf senza firma digitale oppure in formato dwg, in maniera che la verifica delle quantità possa avvenire con programma CAD.
- chiediamo inoltre l'inoltro delle tavole per la sistemazione cantiere (parte sicurezza) in dwg. Questo facilita a tutti gli offerenti l'elaborazione delle proprie tavole per la sistemazione cantiere

eigenen Baueinrichtungspläne. Antwort: siehe Anlage Pläne ohne ersichtliche Signatur	Risposta: vedi allegati disegni con firma digitale non visiva.
Mitteilung Nr. 3	Comunicazione n. 3
01/03/2019	
Frage: Ist die Nutzung der Kapazitäten Dritten für die Hauptkategorie OG 1 zulässig? Antwort: Zumal gesetzlich nicht explizit ausgeschlossen, kann auch für die Hauptkategorie OG1 die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Anspruch genommen werden.	Domanda: È concesso l'utilizzo dell'istituto dell'avvalimento per la categoria prevalente OG1? Risposta: Non essendo previste espresse esclusioni a livello normativo, il ricorso all'avvalimento è ammissibile anche per la categoria principale OG1.
Mitteilung Nr. 2	Comunicazione n. 2
22/02/2019	
Frage: Können die Lehrlinge, welche in der Anlage E anzugebenden sind und beim Auftrag dem Teamwork zugewiesen werden sollen, in jeglicher Provinz Italiens wohnhaft sein? Antwort: Ja.	Domanda: Gli apprendisti da indicare all'Allegato E e da destinare al teamwork della commessa possono essere residenti in qualunque provincia italiana? Risposta: Sì.
Mitteilung Nr. 1	Comunicazione n. 1
20/02/2019	
Im Sinne des Art. 23-bis LG Nr. 17/1993 ist die Verpflichtung zur Angabe des Dreivorschlags von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 (für die im Ausschreibungsbedingungen angegebenen Tätigkeiten, welche häufig mafiösen Einflüssen ausgesetzt sind und für jede SOA-Kategorie) auf den Zuschlagsempfänger beschränkt.	Ai sensi dell'art. 23-bis, l.p. n.17/1993 l'obbligo di indicare la terna dei subappaltatori di cui all'art. 105 comma 6 d.lgs. n. 50/2016 (per le attività maggiormente esposte a rischio di infiltrazione mafiosa individuate nel disciplinare e per ciascuna categoria SOA) è circoscritto al solo aggiudicatario.
Richtigstellung Nr. 1	Rettifica n. 1
12/02/2019	
Mit Bezug auf den Punkt 2.4 "Arbeiten die Gegenstand des Bauwerks sind – Auswahlkriterien (besondere Teilnahmevoraussetzungen)" der Ausschreibungsbedingungen wird die SOA-Kategorie OS 21 richtiggestellt. Die Kategorie OS 21 ist eine SIOS > 10% und nicht eine ausgliederbare Kategorie. Sie kann im Ausmaß von höchstens 30% des Ver-	In riferimento a punto 2.4 "Lavorazioni di cui si compone l'intervento – criteri di selezione (requisiti speciali di partecipazione)" del disciplinare di gara si rettifica la categoria SOA OS 21. La categoria OS 21 è una SIOS > 10% e non una categoria scorporata. Essa è subappaltabile nel limite massimo del 30% dell'importo contrattuale della singola categoria

tragswertes der einzelnen SIOS-Kategorie weitervergeben werden und die Nutzung der Kapazitäten Dritter ist NICHT erlaubt.

SIOS e avvalimento NON è ammesso.